

PASCHAL TRIDUUM 2024
HOLY THURSDAY
MASS OF THE LORD'S SUPPER

TRIDIO PASCUAL 2024
JUEVES SANTO
MISA DE LA CENA DEL SEÑOR



THE PARISH OF SAINT EUGENE, ASHEVILLE, NC
MARCH 28, 2024
LA PARROQUIA DE SAN EUGENIO
28 DE MARZO, 2024

GATHERING SONG | CONGREGARSE HIMNO:

Jesu, Jesu / Jesús, Jesús

Refrain / Eстрибillo

Verses / Estrofas

1. Kneels at the feet of his friends,	Si - lent - ly wash - es their
2. Neigh - bors are wealth - y and poor,	Var - ied in col - or and
3. These are the ones we should serve,	These are the ones we should
4. Kneel at the feet of our friends,	Si - lent - ly wash - ing their
<i>1. Te a - rro - di - llas - te a los pies</i>	<i>De tus a - mi - gos, Se -</i>
<i>2. Po - bres y ri - cos se - rán,</i>	<i>De to - da ra - zay co -</i>
<i>3. Hoy les que - re - mos ser - vir,</i>	<i>Hoy les que - re - mos a -</i>
<i>4. Nues - tra ro - di - lla do - blar</i>	<i>Ya - sí sus pies la -</i>

D.C.

feet,	Mas - ter who pours out him - self	for them.
race,	Neigh - bors are near - by and far	a - way.
love:	All these are neigh - bors to us	and you.
feet:	This is the way we should live	with you.
<i>ñor;</i>	<i>Se los la - vas - te en se - ñal</i>	<i>de a - mor.</i>
<i>lor,</i>	<i>De to - do pue - blo y na - ción</i>	<i>tam - bién.</i>
<i>mar;</i>	<i>So - mos i - gua - les, Je - sús,</i>	<i>en ti.</i>
<i>var,</i>	<i>Es el man - da - to que Dios</i>	<i>nos da.</i>

Text: Tom Colvin, 1925-2000; tr. by Felicia Fina, alt.

Tune: CHEREPONI, 7 7 9 with refrain; Ghanaian folk song; adapt. by Tom Colvin, 1925-2000; acc. by Jane M. Marshall, b.1924
© 1969, arr. and trans. © 1982, Hope Publishing Company

GLORIA/GLORY TO GOD

Bob Hurd

Estríbillo/Refrain

Glo - ria a Dios en el cie - lo, y en la tie - rra
Glo - ry to God in the high - est, glo - ry to
paz a los hom - bres que a - ma el Se - ñor.
God, and on earth peace to peo - ple of good will.

Estrofas

1. Por tu inmensa gloria te alabamos,
te bendecimos, te adoramos,
te glorificamos,
te damos gracias, Señor Dios,
Rey celestial,
Dios Padre todopoderoso.
2. Señor, Hijo único, Jesucristo,
Señor Dios, Cordero de Dios,
Hijo del Padre,
tú que quitas el pecado del mundo,
ten piedad de nosotros;
tú que quitas el pecado del mundo,
atiende nuestra súplica;
tú que estás sentado
a la derecha del Padre,
ten piedad de nosotros.
3. Porque sólo tú eres Santo,
sólo tú Señor,
sólo tú Altísimo, Jesucristo,
con el Espíritu Santo
en la gloria de Dios Padre.
Amén. Amén.

Verses

1. We praise you, we bless you,
we adore you, we glorify you,
we give you thanks
for your great glory,
Lord God, heavenly King,
O God, almighty Father.
2. Lord Jesus Christ, Only Begotten Son,
Lord God, Lamb of God,
Son of the Father,
you take away the sins of the world,
have mercy on us;
you take away the sins of the world,
receive our prayer;
you are seated at the right hand
of the Father,
have mercy on us.
3. For you alone are the Holy One,
you alone are the Lord,
you alone are the Most High, Jesus Christ,
with the Holy Spirit,
in the glory of God the Father.
Amen. Amen.

Spanish text, *Misal Romano, tercera edición* © 2014, US Conference of Catholic Bishops –
Conferencia Episcopal Mexicana. All rights reserved. Used with permission.

English text © 2010, ICEL. All rights reserved. Used with permission.

Music: *Misa del Pueblo Inmigrante*, © 1999, 2009, Bob Hurd. Published by OCP. All rights reserved.

At the Last Supper, on the night he was betrayed, our Savior instituted the Eucharistic Sacrifice of his Body and Blood. The tabernacle should be entirely empty; a sufficient amount of bread should be consecrated at this Mass of the Communion of clergy and laity today and tomorrow.

COLLECT

STAND

O God, who have called us to participate in this most sacred Supper, in which your Only Begotten Son, when about to hand himself over to death, entrusted to the Church a sacrifice new for all eternity the banquet of his love, grant, we pray, that we may draw from so great a mystery, the fullness of charity and of life.

Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, God, for ever and ever. Amen

LITURGY OF THE WORD

FIRST READING

SIT

Exodus 12:1-8, 11-14

A Reading from the Book of Exodus

The LORD said to Moses and Aaron in the land of Egypt, "This month shall stand at the head of your calendar; you shall reckon it the first month of the year. Tell the whole community of Israel: On the tenth of this month every one of your families must procure for itself a lamb, one apiece for each household. If a family is too small for a whole lamb, it shall join the nearest household in procuring one and shall share in the lamb in proportion to the number of persons who partake of it. The lamb must be a year-old male and without blemish. You may take it from either the sheep or the goats. You shall keep it until the fourteenth day of this month, and then, with the whole assembly of Israel present, it shall be slaughtered during the evening twilight. They shall take some of its blood and apply it to the two doorposts and the lintel of every house in which they partake of the lamb. That same night they shall eat its roasted flesh with unleavened bread and bitter herbs.

"This is how you are to eat it: with your loins girt, sandals on your feet and your staff in hand, you shall eat like those who are in flight. It is the Passover of the LORD. For on this same night I will go through Egypt, striking down every firstborn of the land, both man and beast, and executing judgment on all the gods of Egypt—I, the LORD! But the blood will mark the houses where you are. Seeing the blood, I will pass over you; thus, when I strike the land of Egypt, no destructive blow will come upon you.

"This day shall be a memorial feast for you, which all your generations shall celebrate with pilgrimage to the LORD, as a perpetual institution."

The Word of the Lord. **Thanks be to God.**

En la Misa de la Cena del Señor, la noche en que fue entregado, nuestro Salvador instituyó el Sacrificio Eucarístico de su Cuerpo y Sangre. El tabernáculo debe estar completamente vacío; Consagrense en esta Misa suficientes hostias de modo que alcancen para la Comunión del clero y de los laicos hoy y mañana.

ORACIÓN COLECTA:

Dios nuestro, reunidos para celebrar la sanctísima Cena, en la que tu Hijo unigénito, antes de entregarse a la muerte, confió a la Iglesia el nuevo y eterno sacrificio, banquete pascual de su amor, concédenos que, de tan sublime misterio, brote para nosotros la plenitud del amor y de la vida.

Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo, y es Dios, por los siglos de los siglos. Amén

LITURGIA DE LA PALABRA

PRIMERA LECTURA

Éxodo 12,1-8. 11-14

Lectura del libro de Éxodo

En aquellos días, el Señor les dijo a Moisés y a Aarón en tierra de Egipto: “Este mes será para ustedes el primero de todos los meses y el principio del año. Díganle a toda la comunidad de Israel: ‘El día diez de este mes, tomará cada uno un cordero por familia, uno por casa. Si la familia es demasiado pequeña para comérselo, que se junte con los vecinos y elija un cordero adecuado al número de personas y a la cantidad que cada cual pueda comer. Será un animal sin defecto, macho, de un año, cordero o cabrito.

Lo guardarán hasta el día catorce del mes, cuando toda la comunidad de los hijos de Israel lo inmolará al atardecer. Tomarán la sangre y rociarán las dos jambas y el dintel de la puerta de la casa donde vayan a comer el cordero. Esa noche comerán la carne, asada a fuego; comerán panes sin levadura y hierbas amargas. Comerán así: con la cintura ceñida, las sandalias en los pies, un bastón en la mano y a toda prisa, porque es la Pascua, es decir, el paso del Señor.

Yo pasaré esa noche por la tierra de Egipto y heriré a todos los primogénitos del país de Egipto, desde los hombres hasta los ganados. Castigaré a todos los dioses de Egipto, yo, el Señor. La sangre les servirá de señal en las casas donde habitan ustedes. Cuando yo vea la sangre, pasará de largo y no habrá entre ustedes plaga exterminadora, cuando hiera yo la tierra de Egipto.

Ese día será para ustedes un memorial y lo celebrarán como fiesta en honor del Señor. De generación en generación celebrarán esta festividad, como institución perpetua”.

Palabra de Dios. **Te alabamos, Señor.**

RESPONSORIAL PSALM

EL CÁLIZ QUE BENDECIMOS OUR BLESSING-CUP

Salmo / Psalm 116(115) (R/. 1 Cor. 10:16)

Tony Alonso

El cá - liz que ben-de - ci - mos es la co-mu-
nión de la san - gre de Cris - to. Our bless-ing - cup
is a com-mun-ion with the Blood of Christ.

Published with the approval of the Committee on Divine Worship, United States Conference of Catholic Bishops.

Texto del estribillo en español del *Leccionario Edición Hispanoamericana*

© 1970, 1972 Conferencia Episcopal Española.

The English translation of the Psalm Response from the *Lectionary for Mass*

© 1969, 1981, 1997 ICEL. All rights reserved.

Music Copyright © 2022 GIA Publications, Inc. • All rights reserved

How can I repay the Lord
for all his goodness to me?
The cup of salvation I will raise,
I will call upon the name
of the LORD. R

I will offer you a thanksgiving sacrifice,
I will call on the name
of the LORD.
My vows to the LORD I will fulfill,
I will fulfill before all his people. R.

How precious in the eyes of the LORD
is the death of his faithful.
Your servant and I, the son
of your handmaid;
you have loosened my bonds. R.

SECOND READING

1 Corinthians 11:23-26

A reading from the first letter of Saint Paul to the Corinthians

Brothers and sisters: I received from the Lord what I also handed on to you, that the Lord Jesus, on the night he was handed over, took bread, and, after he had given thanks, broke it and said, "This is my body that is for you. Do this in remembrance of me." In the same way also the cup, after supper, saying, "This cup is the new covenant in my blood. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me." For as often as you eat this bread and drink the cup, you proclaim the death of the Lord until he comes.

The Word of the Lord. **Thanks be to God.**

SALMO RESPONSORIAL

EL CÁLIZ QUE BENDECIMOS OUR BLESSING-CUP

Salmo / Psalm 116(115) (R/. 1 Cor. 10:16)

Tony Alonso

El cá - liz que ben-de - ci - mos es la co-mu -
nión de la san - gre de Cris - to. Our bless-ing - cup
is a com-mun-ion with the Blood of Christ.

Published with the approval of the Committee on Divine Worship, United States Conference of Catholic Bishops.

Texto del estribillo en español del *Leccionario Edición Hispanoamericana*

© 1970, 1972 Conferencia Episcopal Española.

The English translation of the Psalm Response from the *Lectionary for Mass*

© 1969, 1981, 1997 ICEL. All rights reserved.

Music Copyright © 2022 GIA Publications, Inc. • All rights reserved

¿Cómo pagaré Señor
todo el bien que me ha hecho?
Alzaré la copa de la salvación,
invocando su nombre de. R.

Te ofreceré un sacrificio de alabanza,
invocando su nombre, Señor.
Cumpliré al Señor mis votos,
en presencia de todo el pueblo. R.

Mucho le suesta al Señor
la muerte de sus fieles.
Señor, you soy tu siervo,
hijo de tu esclava;
rompiste mis cadenas. R.

SEGUNDA LECTURA

1 Corintios 11:23-26

Lectura del libro de la primera carta del apóstol san Pablo a los corintios

Hermanos: Yo recibí del Señor lo mismo que les he transmitido: que el Señor Jesús, la noche en que iba a ser entregado, tomó pan en sus manos, y pronunciando la acción de gracias, lo partió y dijo: “Esto es mi cuerpo, que se entrega por ustedes. Hagan esto en memoria mía”.

Lo mismo hizo con el cáliz después de cenar, diciendo: “Este cáliz es la nueva alianza que se sella con mi sangre. Hagan esto en memoria mía siempre que beban de él”.

Por eso, cada vez que ustedes comen de este pan y beben de este cáliz, proclaman la muerte del Señor, hasta que vuelva.

Palabra del Señor. **Te alabamos, Señor.**

GOSPEL ACCLAMATION

STAND

Mass of Christ the Savior/Misa Cristo Salvador
Dan Schutte

The musical notation consists of a single staff in G major (indicated by a sharp sign) and common time (indicated by a '2'). It features a series of eighth and sixteenth notes. Below the staff, the lyrics are written in both English and Spanish. The English lyrics are: 'Glo-ry to you, Word of God, Lord Je-sus Christ! Ho-nor y glo-ria a ti, Se - ñor, Se - ñor Je - sús.' The Spanish lyrics are: 'Ho-nor y glo-ria a ti, Se - ñor, Se - ñor Je - sús.'

I give you a new commandment, says the Lord:
love one another as I have loved you. **R.**

GOSPEL

John 13:1-15

The Lord be with you, **And with your spirit.**

A reading from the holy Gospel according to John **Glory to you, O Lord.**

Before the feast of Passover, Jesus knew that his hour had come to pass from this world to the Father. He loved his own in the world and he loved them to the end. The devil had already induced Judas, son of Simon the Iscariot, to hand him over. So, during supper, fully aware that the Father had put everything into his power and that he had come from God and was returning to God, he rose from supper and took off his outer garments. He took a towel and tied it around his waist. Then he poured water into a basin and began to wash the disciples' feet and dry them with the towel around his waist. He came to Simon Peter, who said to him, "Master, are you going to wash my feet?" Jesus answered and said to him, "What I am doing, you do not understand now, but you will understand later." Peter said to him, "You will never wash my feet." Jesus answered him, "Unless I wash you, you will have no inheritance with me." Simon Peter said to him, "Master, then not only my feet, but my hands and head as well." Jesus said to him, "Whoever has bathed has no need except to have his feet washed, for he is clean all over; so you are clean, but not all." For he knew who would betray him; for this reason, he said, "Not all of you are clean."

So when he had washed their feet and put his garments back on and reclined at table again, he said to them, "Do you realize what I have done for you? You call me 'teacher' and 'master,' and rightly so, for indeed I am. If I, therefore, the master and teacher, have washed your feet, you ought to wash one another's feet. I have given you a model to follow, so that as I have done for you, you should also do."

The Gospel of the Lord. **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

HOMILY

SIT

The Priest or Deacon describes how the good news of Christ's saving mystery applies to this particular community on this particular day.

ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

Mass of Christ the Savior/Misa Cristo Salvador
Dan Schutte



Glo-ry to you, Word of God, Lord Je-sus Christ!
Ho - nor y glo-ria a ti, Se - ñor, Se - ñor Je - sús.

Les doy un mandamiento nuevo, dice el Señor:
que se amen unos a otros como yo los he amado. **R.**

EVANGELIO

Juan 13:1-15

El Señor esté contigo y con usedes. **Y con tu espíritu.**
Del santo Evangelio según San Juan **Gloria a ti, Señor.**

Antes de la fiesta de la Pascua, sabiendo Jesús que había llegado la hora de pasar de este mundo al Padre y habiendo amado a los suyos, que estaban en el mundo, los amó hasta el extremo.

En el transcurso de la cena, cuando ya el diablo había puesto en el corazón de Judas Iscariote, hijo de Simón, la idea de entregarlo, Jesús, consciente de que el Padre había puesto en sus manos todas las cosas y sabiendo que había salido de Dios y a Dios volvía, se levantó de la mesa, se quitó el manto y tomando una toalla, se la ciñó; luego echó agua en una jofaina y se puso a lavarles los pies a los discípulos y a secárselos con la toalla que se había ceñido.

Cuando llegó a Simón Pedro, éste le dijo: "Señor, ¿me vas a lavar tú a mí los pies?" Jesús le replicó: "Lo que estoy haciendo tú no lo entiendes ahora, pero lo comprenderás más tarde". Pedro le dijo: "Tú no me lavarás los pies jamás". Jesús le contestó: "Si no te lavo, no tendrás parte conmigo". Entonces le dijo Simón Pedro: "En ese caso, Señor, no sólo los pies, sino también las manos y la cabeza". Jesús le dijo: "El que se ha bañado no necesita lavarse más que los pies, porque todo él está limpio. Y ustedes están limpios, aunque no todos". Como sabía quién lo iba a entregar, por eso dijo: 'No todos están limpios'.

Cuando acabó de lavarles los pies, se puso otra vez el manto, volvió a la mesa y les dijo: "¿Comprenden lo que acabo de hacer con ustedes? Ustedes me llaman Maestro y Señor, y dicen bien, porque lo soy. Pues si yo, que soy el Maestro y el Señor, les he lavado los pies, también ustedes deben lavarse los pies los unos a los otros. Les he dado ejemplo, para que lo que yo he hecho con ustedes, también ustedes lo hagan".

Palabra del Señor. **Gloria a ti, Señor Jesús**

HOMILÍA

SENTADOS

El sacerdote o diácono ayuda a la comunidad a entender y aplicar a la vida lo que Dios nos ha dicho en las lecturas bíblicas.

THE WASHING OF FEET

Those who have been chosen are led by the ministers to seats prepared in a suitable place. Then the Priest (removing his chasuble if necessary) goes to each one, and, with the help of the ministers, pours water over each one's feet and then dries them

LAVATORIO DE LOS PIES

Los que han sido elegidos son conducidos por los ministros a los asientos preparados en un lugar adecuado. Entonces el sacerdote (quitándose la casulla si es necesario) va a cada uno y, con la ayuda de los ministros, vierte agua sobre los pies de cada uno y luego los seca.

So You Must Do / Deberán Hacer

Refrain / Estribillo

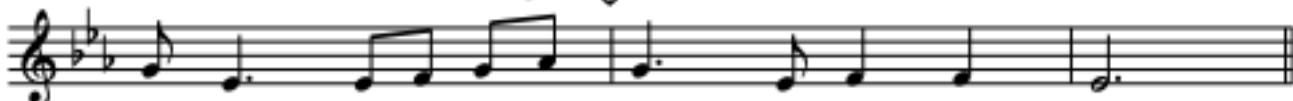


Je - sus, our teach - er and our Lord, stooped to
Je - sús Ma - es - tro se_in - cli - nó. Les la -



wash the feet of his dis - ci - ples, and he told them, "This is an ex -
vó los pies a sus a - mi - gos, y les di - jo, "Es-te_es un e -

Last time to Coda ♩



am - ple; just as I have done, so you must do."
jem - plo; lo que ha - go, de - be - rán ha - cer."

Verses / Estrofas



1. When Je - sus had gath - ered with those he loved, as a
2. With tow - el and ba - sin he washed their feet, so that
3. He asked, "Do you know what I have done? I give
4. "As I, your teach - er, have washed your feet, so must
5. "A new com-mand - ment I give to you, that you

-
1. Je - sús, sier - vo_hu - mil - de, mos - tró su_a - mor por sus
 2. Con cuen - co_y to - a - lla les la - vó los pies, com - par -
 3. "Com - pren - den us - te - des lo que ha - go_a - qui? Es e -
 4. "Si yo, su Ma - es - tro, les la - vo los pies, lue - go_a -
 5. "Un man - da - mien - to nue - vo yo les doy: co - mo



hum - ble ser - vant he knelt at their feet.
 they might share in his pas - sion and death.
 you a wit - ness of what you must do."
 you be will - ing to serve in my name."
love each oth - er as I have loved you."
e - le - gi - dos, la - ván - do - les los pies.
tien - do con e - llos su pró - xi - ma pa - sión.
jem - plo de lo que us - te - des ha - rán."
sí, en mi nom - bre, se de - ben ser - vir."
yo los hea - ma - do, se de - ben a - mar."

Coda



done, so you must do."
de - be-rán ha - cer."

And he told them, "This is an ex-
Él les di - jo, 'Es - te es un e -



am - ple; just as I have done, so you must do."
jem - plo; lo que ha - go, de - be-rán ha - cer."

Text: John 13:1-15, adapt. by Marty Haugen, b.1950; tr. by Ronald F. Krisman, b.1946
 Tune: Marty Haugen, b.1950
 © 1998, tr. 2012, GIA Publications, Inc.

UNIVERSAL PRAYER

STAND

Like the bread and wine that we will offer in the Eucharist, we now offer our prayers and petitions, trusting that God looks with favor on our heartfelt offerings.

For the body of Christ that is the Church, that the Eucharist may strengthen and nourish us on our mission to follow the model Jesus gave us at the Last Supper, let us pray to the Lord.

Lord hear our prayer.

ORACIÓN UNIVERSAL

DE PIE

Al igual que que ofreceremos el pan y el vino en la Eucaristía, ofrecemos ahora nuestras oraciones y súplicas, con la confianza de que Dios atiende con beneplácito lo que ofrecemos de corazón.

Por el cuerpo de Cristo, que es la Iglesia, para que la Eucaristía nos fortalezca y nos nutra a fin de poder cumplir nuestra misión de seguir el ejemplo que Jesús nos dejó en la Última Cena, roguemos al Señor.

Escúchanos Señor.

For our political leaders, that they may remain aware that they were elected to serve, let us pray to the Lord.

Lord hear our prayer.

For all those whose work involves serving others, that the rest of us may recognize the value and dignity of the work they do, let us pray to the Lord.

Lord hear our prayer.

For those who minister to those who are sick, injured or dying, for those who work in emergency care, hospitals, nursing homes, and hospice care, let us pray to the Lord.

Lord hear our prayer.

For our entire parish community, *and in a special way those that will be welcomed into the Church on Easter*, that we may be renewed in spirit as we celebrate the Paschal Triduum, let us pray to the Lord.

Lord hear our prayer.

For the prayers that we hold in the silence of our hearts; for all our intentions spoken and unspoken, let us pray to the Lord.

Lord hear our prayer.

Ever-faithful God, your Son gave us a model to follow when he gave us his Body and Blood to nourish us, to sustain us, and to save us. Hear our prayers as we celebrate this holy meal, through your Son, who is our Passover and our Lord, for ever and ever.

Por nuestros líderes políticos, para que permanezcan conscientes de que fueron electos para servir, roguemos al Señor.

Escúchanos Señor.

Por todas las personas, cuyo trabajo involucra servicio a los demás, para que el resto de nosotros reconozcamos el valor y la dignidad del trabajo que ellos hacen, roguemos al Señor.

Escúchanos Señor.

Por las personas que atienden a los enfermos, a los lesionados o a los moribundos; por los que trabajan en las asistencia de emergencia, en hospitales, residencias de ancianos y centros de cuidado paliativo, roguemos al Señor.

Escúchanos Señor.

Por toda nuestra comunidad parroquial, y en especial por los personas que serán recibidas en la Iglesia en la Pascua, para que se renueve nuestro espíritu al celebrar el Triduo Pascual, roguemos al Señor.

Escúchanos Señor.

Por las intenciones que han quedado guardadas en nuestro corazón y que ahora elevamos en silencio, roguemos al Señor.

Escúchanos Señor.

Dios siempre fiel, tu Hijo nos dio un ejemplo seguir cuando nos ofreció su cuerpo sangre, para alimentarnos, sustentarnos y salvarnos. Te rogamos que atiendas las súplicas, que te hemos elevado en la celebración de esta comida sagrada.

Por tu Hijo Jesucristo, que es nuestra Pascua y nuestro Señor, por los siglos de los siglos.

LITURGY OF THE EUCHARIST

Christians are baptized into the paschal mystery of Christ's death and resurrection for the forgiveness of sin and fullness of salvation. This mystery is celebrated at every Mass, remembering Christ's loving deed and giving thanks and praise to God. By this action the "Sacrifice of the Cross is continuously made present in the Church" (GIRM, no. 72).

LA LITURGIA EUCARISTICA

Los cristianos somos bautizados en el misterio pascual de la muerte y resurrección de Cristo para el perdón de los pecados y la plenitud de la salvación. En cada Misa celebramos este misterio, recordando la obra salcedora de Cristo y alabando y dando gracias a Dios. Por medio de esta acción, "se hace continuamente presente en la Iglesia el sacrificio de la cruz" (IGRM, núm. 72)

PRESENTATION AND PREPARATION OF THE GIFTS

PRESENTACIÓN Y PREPARACIÓN DE LOS REGALOS

SIT

SENTADOS

Gifts that are collected for the poor and for the Church. Bread and wine are brought to the altar table, and everything is prepared for the celebration.

Dones que se recogen para los pobres y para la Iglesia. El pan y el vino se llevan a la mesa atlar, y todo se prepara para la celebración.

Ubi Cáritas

Refrain

The musical notation consists of a single staff in G clef, a key signature of one flat (B-flat), and a time signature of 2/4. The melody begins with a dotted half note followed by an eighth note, then a quarter note. This pattern repeats three times. The lyrics "Ubi caritas" are written below the staff.

*U - bi cá - ri - tas est ve - ra, est ve - ra:

A musical score for two voices. The left voice has a treble clef and a key signature of one flat. It consists of a single measure with six notes: a dotted half note followed by a quarter note, a eighth note, another eighth note, and a dotted half note. The right voice has a bass clef and a key signature of one flat. It also consists of a single measure with six notes: a dotted half note followed by a quarter note, a eighth note, another eighth note, and a dotted half note. Below the music, the lyrics "De - us i - bi est." are written twice, once under each vocal line.

De - us i - bi est, De - us i - bi est.

Verses

A musical staff in G major (one sharp) and common time. The first measure starts with a quarter note followed by a eighth note. The second measure starts with a eighth note followed by a quarter note.

- | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---------------|-----------|------------|-----------|------------|------------|------------|-----------|------------|------------|-------------|-----------|-------------|-----------|--------------|------------|----------|
| 1. The | love | of | Christ | joins | us | to | - | geth | - | er. | Let | | | | | |
| 2. In | true | com | - | mu | - | nion | let | us | gath | - | er. | May | | | | |
| 3. May | we | who | | gath | - | er | at | this | ta | - | ble | to | | | | |
| 4. For | those | in | | need | make | us | your | mer | - | cy, | for | | | | | |
| <u>5. May</u> | we | one | | day | be | - | hold | your | glo | - | ry | and | | | | |
| <i>1. U</i> | <i>-</i> | <i>ni</i> | <i>-</i> | <i>dos</i> | <i>co</i> | <i>-</i> | <i>mo</i> | <i>un</i> | <i>so</i> | <i>-</i> | <i>lo</i> | <i>cuer</i> | <i>-</i> | <i>po</i> , | <i>y</i> | |
| <i>2. Reu</i> | <i>-</i> | <i>ni</i> | <i>-</i> | <i>dos</i> | <i>y</i> | <i>a</i> | <i>-</i> | <i>li</i> | <i>-</i> | <i>men</i> | <i>-</i> | <i>ta</i> | <i>-</i> | <i>dos</i> , | <i>ya</i> | |
| <i>3. Que</i> | <i>el</i> | <i>pan</i> | <i>de</i> | | <i>vi</i> | <i>-</i> | <i>da</i> | <i>que</i> | <i>nos</i> | | <i>u</i> | <i>-</i> | <i>ne</i> | | <i>nos</i> | |
| <i>4. Y</i> | <i>-</i> | <i>pa</i> | <i>-</i> | <i>ra</i> | <i>los</i> | <i>ne</i> | <i>-</i> | <i>ce</i> | <i>-</i> | <i>si</i> | <i>-</i> | <i>ta</i> | <i>-</i> | <i>dos</i> | <i>de</i> | <i>a</i> |
| <i>5. Con</i> | <i>-</i> | <i>cé</i> | <i>-</i> | <i>de</i> | <i>-</i> | <i>nos</i> | <i>ya</i> | <i>ver</i> | <i>tu</i> | <i>glor</i> | <i>-</i> | <i>ia</i> | | <i>y</i> | <i>en</i> | |

us re - joice in him,
 all di - vi - sions cease
 share the bread of life
 those op - pressed, your might.
 see you face to face,
en la co - mu - nión
li - bres del ren - cor,
cam-bie el co - ra - zón
mor y de bon - dad
tu pre - sen - cia es - tar;

and in our love and
 and in their place be
 be - come a sac - ra -
 Make us, your Church, a
 re - joic - ing with the
 γ de - mos - tre - mos
 vi - va - mos nues - tra
 γ pa - ra dar al
 se - a - mos laes - pe -
 y, u - ni - dos a los

care for all
 Christ the Lord,
 ment of love,
 ho - ly sign
 saints of God

now love God in re - turn.
 our ris - en Prince of Peace.
 your heal - ing touch, O Christ.
 of jus - tice and new life.
 to sing e - ter - nal praise.

nues - tro_a - mor
co - mu - nión
pró - ji - mo
ran - za,
san - tos,

a quien pri - me - ro_a - mó.
 en Cris - to, Sal - va - dor.
 a - mor y sa - na - ción.
 jus - ti - cia y paz.
 can - tar - te sin ce - sar.

Text: Refrain and vss. 1, 2 and 5 based on *Ubi Cáritas*, 9th c.; vss. 3, 4, Bob Hurd, b.1950; Spanish by Pedro Rubalcava, b.1958

Tune: Bob Hurd b.1950; acc. by Craig K. Kingsbury, b.1952

© 1996, 2004, Bob Hurd. Published by OCP.

The priest prays "...that my sacrifice and yours may be acceptable to God, the almighty Father," and all respond:

El sacerdote reza "... para que mi sacrificio y el tuyo sean agradables a Dios, Padre todopoderoso", y todos responden:

STAND

DE PIE

May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good and the good of all his holy Church.

Que el Señor reciba de sus manos este santo sacrificio, para nuestro bien y el bien de toda su Santa Iglesia.

Prayer over the offerings

Oración sobre las ofrendas

The Priest says the Prayer over the Offerings; following this, the people respond:

Luego el Sacerdote dice la Oración sobre las ofrendas; El Pueblo aclama:

Amen.

Amén.

Concédenos, oh Señor, participar dignamente en estos misterios, porque cada vez que se celebra

Grant us, O Lord, we pray, that we may participate worthily in these mysteries, for whenever the memorial of this sacrifice is celebrated the work of our redemption is accomplished.

Through Christ our Lord.

Amen.

PREFACE

The Sacrifice and the Sacrament of Christ

V. The Lord be with you.

R. And with your spirit.

V. Lift up your hearts.

R. We lift them up to the Lord.

V. Let us give thanks to the Lord our God.

R. It is right and just.

It is truly right and just, our duty and our salvation, always and everywhere to give you thanks, Lord, holy Father, almighty and eternal God, through Christ our Lord.

For he is the true and eternal Priest, who instituted the pattern of an everlasting sacrifice and was the first to offer himself as the saving Victim, commanding us to make this offering as his memorial.

As we eat his flesh that was sacrificed for us, we are made strong, and, as we drink his Blood that was poured out for us, we are washed clean.

And so, with Angels and Archangels, with Thrones and Dominions, and with all the hosts and Powers of heaven, we sing the hymn of your glory, as without end we acclaim:

el memorial de la conmemoración de este sacrificio, se reliza la obra de nuestra redención.

Por Cristo nuestro Señor.

Amén.

PREFACIO

El Sacrificio y el Sacramento de Cristo

V. Que el Señor esté con nosotros.

R. Y con vuestro espíritu.

V. Levantemos el corazon.

R. Lo tenemos levantado hacia el Señor.

V. Demos gracias al Señor nuestro Dios.

R. Es justo y necesario.

En verdad es justo y necesario, es nuestro deber y salvación, siempre y en todo lugar darte gracias, Señor, Santo Padre, Dios todo poderoso y eterno, por Cristo nuestro Señor.

Porque él es el verdadero y eterno Sacerdote, que instituyó el modelo de un sacrificio eterno y fue el primero en ofrecerse a sí mismo como la Víctima salvadora, ordenándonos que hagamos esta ofrenda como su memorial.

Al comer su carne que fue sacrificada por nosotros, somos fortalecidos, y, al beber su Sangre que fue derramada por nosotros, somos lavados y limpios.

Y así, con Ángeles y Arcángeles, con Tronos y Dominios, y con todas las huestes y Potestades del cielo, cantamos el himno de tu gloria, mientras aclamamos sin fin:

HOLY/SANTO

Mass of Christ the Savior/Misa Cristo Salvador
Dan Schutte

English Ho - ly, Ho - ly, Ho - ly Lord God of hosts.
Español Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del u - ni - ver - so.
Biling. Ho - ly, Ho - ly, Ho - ly Lord God of hosts.

Heav-en and earth are full, are full of your glo - ry.
Lle-nos es - tán el cie - lo y la tie - rra de tu glo - ria.
Lle-nos es - tán el cie - lo y la tie - rra de tu glo - ria.

(Fine/Fin)

Ho - san - na! Ho - san - na! Ho - san - na in the high-est.
Ho - san - na, ho - san - na, ho - san - na en el cie - lo.
Ho - san - na! Ho - san - na! Ho - san - na in the high-est.

γ Bless-ed is he who comes, who comes in the name of the Lord.
Ben - di - to el que vie - ne en nom - bre del Se - ñor.
Ben - di - to el que vie - ne en nom - bre del Se - ñor.

KNEEL

DE RODILLAS

You are indeed Holy, O Lord, and all you have created rightly gives you praise, for through your Son our Lord Jesus Christ, by the power and working of the Holy Spirit, you give life to all things and make them holy, and you never cease to gather a people to yourself, so that from the rising of the sun to its setting a pure sacrifice may be offered to you name.

Santo eres en verdad, Padre, y con razón te alaban todas tu criaturas, ua que por Jesucristo, tu Hijo Señor, nuestro, con la fuerza del Espíritu Santo, das vida y santificas todo, y congregas a tu pueblo sin cesar, para que ofrezca en tu honor un sacrificio sin mancha desde donde sale el sol hasta el ocaso.

Por eso, Señor, te suplicamos que santifiques por el mismo Espíritu estos dones que te hemos separado para ti, de manera que se conviertan en el

Therefore, O Lord, we humbly implore you: by the same Spirit graciously make holy these gifts we have brought to you for consecration, that they may become the Body and † Blood of your Son our Lord Jesus Christ, at whose command we celebrate these mysteries.

For on the night he was betrayed he himself took bread, and, giving thanks he said the blessing, broke the bread and gave it to his disciples saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF IT, FOR THIS IS MY BODY, WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.

In a similar way, when supper was ended, he took the chalice, and giving you thanks he said the blessing, and gave the chalice to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT, FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD, THE BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL COVENANT, WHICH WILL BE POURED OUT FOR YOU AND FOR MANY FOR THE FORGIVENESS OF SINS. DO THIS IN MEMORY OF ME.

The mystery of faith.

Cuerpo y † Sangre de Jesucristo, Hijo tuyo y Señor nuestro, que nos mandó celebrar estos misterios.

Porque él mismo la noche en que iba a ser entregado, habiendo amado a los suyos que estaban en el mundo, los amó hasta el extremo y, mientras cenaba con sus discípulos, tomó pan, y dando gracias te bendijo, lo partió y lo dio a sus discípulos, diciendo:

TOMEN Y COMAN TODOS DE ÉL, PORQUE ESTO ES MI CUERPO, QUE SERÁ ENTREGADO POR USTEDES.

De mismo modo, acabada la cena, tomó el cáliz, dando gracias te bendijo, y lo pasó a sus discípulos, diciendo:

TOMEN Y BEBAN TODOS DE ÉL, PORQUE ESTÉ ES EL CÁLIZ DE MI SANGRE, SANGRE DE LA ALIANZA NUEVA Y ETERNA, QUE SERÁ DERRAMADA POR USTEDES Y POR MUCHOS PARA EL PERDÓN DE LOS PECADOS. HAGAN ESTO EN CONMEMORACIÓN CON MÍA.

Éste es el Sacramento de nuestra fe.

WHEN WE EAT THIS BREAD/CADA VEZ QUE COMEMOS

Dan Schutte
Mass of Christ the Savior/Misa Cristo Salvador

When we eat this Bread and drink
Ca - da vez que co-me-mos de es-te pan y be - be-mos

this Cup, we pro - claim your Death, O
de es-te cá - liz, a - nun - cia - mos tu muer - te, Se-

Lord, un - til you come a - gain. gain.
ñor, y has - ta que vuel - vas. vuel - vas.

Therefore, O Lord, as we celebrate the memorial of the saving Passion of your Son, his wondrous Resurrection and Ascension into heaven, and as we look forward to his second coming, we offer you in thanksgiving this holy and living sacrifice.

Look, we pray, upon the oblation of your Church and, recognize the sacrificial Victim by whose death you willed to reconcile us to yourself, grant that we, who are nourished by the Body and Blood of your Son and filled with his Holy Spirit, may become one body, one spirit in Christ.

May he make of us an eternal offering to you, so that we may obtain an inheritance with your elect, especially with the most Blessed Virgin Mary, Mother of God, with blessed Joseph her Spouse, with your blessed Apostles and glorious Martyrs with Saint Eugene and with all the Saints, on whose constant intercession in your presence we rely for unfailing help.

May this Sacrifice of our reconciliation, we pray, O Lord, advance the peace and salvation of all the world. Be please to confirm in faith and charity your pilgrim Church on earth, with your servant

Así, pues, Padre, al ahora el memorial de la pasión salvadora de tu Hijo, de su admirable resurrección y ascensión al cielo, mientras esoeramos su venida gloriosa, te ofrecemos, en esta acción de gracias, el sacrificio vivo y santo.

Dirige tu mirada sobre la ofrenda de tu Iglesia, y, reconoce en ella la Víctima por cuya inmolación quisiste devolvernos tu amistad, para que, fortalecidos con el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo y llenos de su Espíritu Santo, formentos en Cristo un solo un solo espíritu.

Que él nos transforme en ofrenda permanente, para que gocemos de tu heredad junto con tus elegidos: con María, la Virgen Madre de Dios, su esposo san José, los apóstoles y los mártires, san Eugenio y todos los santos, por cuya intercesión confiamos obtener siempre tu ayuda.

Te pedimos, Padre, que esta Víctima de reconciliación traiga la paz y la salvación al mundo entero. Confirma en la fe y en la caridad a tu Iglesia, peregrina en la tierra: a tu servidor, el Papa

Francis our Pope and Peter our Bishop, the Order of Bishops, all the clergy, and the entire people you have gained for your own.

Listen graciously to the prayers of this family, whom you have summoned before you: in our compassion, O merciful Father, gather to yourself all your children scattered throughout the world.

To our departed brothers and sisters and to all who were pleasing to you at their passing from this life, give kind admittance to your kingdom. There we hope to enjoy for ever the fullness of your glory through Christ our Lord, through whom you bestow on the world all that is good.

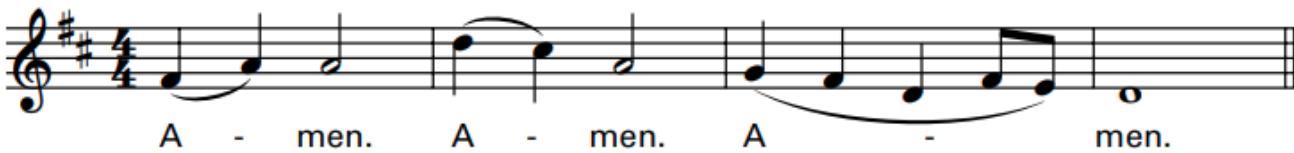
FINAL DOXOLOGY

The Eucharistic Prayer culminates and concludes when the Priest sings or says:

Through him, and with him, and in him, to you, O God, almighty Father, in the unity of the Holy Spirit, is all honor and glory, for ever and ever

AMEN

*Mass of Christ the Savior
Dan Schutte*



THE COMMUNION RITE

THE LORD'S PRAYER STAND

The Priest invites all to join in the Lord's prayer:

Our Father who art in heaven, hallowed be thy name; thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven, Give us this day our daily bread and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil.

Francisco, a nuestro Obispo Pedro, al orden episcopal, a los presbíteros y diáconos, y a todo el pueblo redimido por ti.

Attende los desos y súplicas de esta familia, que has convocado en tu presencia, ante ti: en nuestra compasión, oh Padre misericordioso, reúne a todos tus hijos esparcidos por el mundo.

A nuestros hermanos difuntos y a cuantos murieron en tu amistad recíbelos en tu reino, donde esperamos gozar todos juntos de la plenitud eterna de tu gloria, por Cristo, Señor nuestro, por quien concedes al mundo todos los bienes.

DOXOLOGÍA FINAL

La Plegaria Eucarística culmina y concluye cuando el sacerdote canta o dice:

Por Cristo, con él, y en él, a ti, Dios Padre omnipotente, en la unidad del Espíritu Santo, todo honor y gloria, por los siglos de los siglos

EL RITO DE LA COMUNIÓN

EL PIE NUESTRO DE PIE

El sacerdote invita al pueblo a orar el Padre Nuestro, y los fieles dicen a una voz:

**Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu nombre; venga a nosotros
tu reino, hágase tu voluntad en la tierra
como en el cielo. Danos hoy nuestro pan
de cada día; perdónana nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos a los**

Deliver us, Lord, we pray, from every evil, graciously grant peace in our days, that, by the help of your mercy, we may be always free from sin and safe from all distress, as we await the blessed hope and the coming of our Savior, Jesus Christ.

For the kingdom, and the power and the glory are yours now and forever.

SIGN OF PEACE

Lord Jesus Christ, who said to your Apostles: Peace I leave you, my peace I give you, look not on our sins, but on the faith of your CHurch and graciously grant her peace and untiy in accordance with your will. Who live and reign for ever and ever.

Amen.

The peace of the Lord be with you always.

And with your spirit.

Let us off each other the sign of peace.

The people exchange a sign of peace, according to local custom.

LAMB OF GOD

During the breaking of the bread and the commingling, the following litany is sung and may be repeated several times until fraction rite is completed, ending only the final time with “grant us peace.”

que nos ofenden; no nos dejes caer en la tentación, y líbranos del mal.

Líbranos de todos los males, Señor, y concédenos la paz en nuestros días, para que, ayudados por tu misericordia, vivamos siempre libres del pecado y protegidos de toda perturbación, mientras esperamos la gloriosa venida de nuestro Salvador, Jesucristo.

Tuyo es el reino, tu yo el poder y la gloria, por siempre Señor.

SIGNO DE PEACE

Señor Jesucristo, que dijiste a tus apóstoles: “La Paz les dejo, mi paz les doy”, no tengas en cuenta nuestros pecados, sino la fe de tu Iglesia y, conforme a tu palabra concédele la paz y la unidad. Tú que vives y reinas por los siglos de los siglos.

Amén.

La paz del Señor esté siempre con ustedes.

Y con tu espíritu.

Dense fraternalmente la paz.

Todos, según la costumbre del lugar, se dan la paz.

CORDERO DE DIOS

Mientras se hace la fracción del pan y la mezcla, se canta la siguiente letanía la cual “puede repetirse cuantas veces sea necesario hasta cuando haya terminando el rito. La ultima vez se concluye con las palabras danos la paz”

LAMB OF GOD/CORDERO DE DIOS

Mass of Christ the Savior/Misa Cristo Salvador
Dan Schutte

The musical score consists of three staves of music in G major, 4/4 time. The first staff begins with a treble clef, the second with a bass clef, and the third with a treble clef. The lyrics are written below the notes, alternating between English and Spanish. The first section ends with a repeat sign and two endings. Ending 1 continues the melody, while Ending 2 introduces a new melodic line. The final section concludes with a "Final" label.

γ Lamb of God, you take a-way the
Cor-de-ro de Dios, que qui-tas el pe-

1, 2
sins of the world, have mer-cy on us.
ca-do del mun-do, ten pie-dad de no-so-tros.

Final
world, grant us nos la peace.
mun-do, da - us nos la paz.

COMMUNION

Behold the Lamb of God

Lord I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.

While the Priest is receiving the Sacrament, the Communion song is begun.

STAND

The minister of Communion says "The Body of Christ" or "The Blood of Christ," and the communicant answers:

Amen.

KNEEL

COMUNIÓN

Éste es el Cordero de Dios

señor, no soy digno de que entres en mi casa, pero una palabra tuya bastará sanarme.

Cuando el sacerdote ha comulgado el Cuerpo de Cristo, comienza el canto de la Comunión.

DE PIE

El ministro de la Comunión, dice: "El Cuerpo de Cristo" o "La Sangre de Cristo", y el que va a comulgar responde:

Amén.

DE RODILLAS

PAN DE VIDA

Bob Hurd

Estrillo/Refrain

Español Pan de Vi - da, cuer-po del Se - ñor,
Biling. **Pan de Vi - da,* cuer-po del Se - ñor,

san-ta co - pa, Cris-to Re - den - tor.
cup of bless - ing, blood of Christ the Lord.

Su jus - ti - cia nos con-ver - ti - rá.
At this ta - ble the last shall be first.

Po - der es ser - vir, por-que Dios es a - mor.
***Po - der es ser - vir,* por-que Dios es a - mor.

1-3 a las Estrofas/
to Verses

4

Final

3

Po -
Po -

Estrofas/Verses

1.	So - mos el tem - plo de Dios,	frá - gi - les
2.	Us - te - des me lla - man "Se - ñor".	Me in - cli - no a la -
3.	No hay es - cla - vos ni li - bres,	no hay mu -
1.	We are the dwell-ing of God,	fra - gile and
2.	You call me Teach-er and Lord;	I, who have
3.	There is no Jew or Greek;	there is no



1. se - res hu - ma - nos. So-mos el cuer-po de Cris -
2. var - les los pies. Ha-gan lo mis-mo, hu - mil -
3. jer - es ni hom - bres, só - lo a - que-llos que he-re -
1. *wound-ed and weak.* We are the bod - y of Christ,
2. *washed your feet.* So you must do as I do,
3. *slave or free;* there is no wom-an or man;



1. to, lla - ma - dos a ser com-pa - si - vos.
2. des, sir - vién - do - se u - nos a o - tros.
3. dan el rei - no que Dios pro-me - tió.
1. *called to be* the com-pas-sion of God.
2. *so the great - est must be-come the least.*
3. *on - ly heirs* of the prom-ise of God.

LA CENA DEL SEÑOR

Mauricio Centeno

Estríbillo

“Co-man de es-te pan: es - to es mi cuer - po”.
“Be-ban de es-te vi - no: es - to es mi san - gre”.

Estrofa 1

1. Y dan-do gra-cias a Dios, com-par - tió con sus dis - cí - pu - los:
1. “Co-man de es-te pan; be - ban de es-te vi - no”.

al Estríbillo

Estrofa 2

2. En la Ce - na del Se - ñor, se con - fir - ma la a-lian - za
2. nue - va, de - rra - ma - da en fa - vor de mu - chos,
2. pa - ra el per - dón de los pe - ca - dos.

al Estríbillo

Estrofa 3

3. Je - sús les di - jo a to - dos: “No vol - ve - ré a be - ber de es-te
3. vi - no, has - ta el dí - a en que be - ba con us - te - des el vi - no
3. nue - vo en el Rei - no de mi Pa - dre”.

al Estríbillo

This Is the Body of Christ

The musical score consists of two staves in 3/8 time. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. The music is divided into three sections by fermatas. The lyrics are integrated into the music, appearing below the notes. The first section ends with a fermata over the bass note. The second section begins with a fermata over the bass note. The third section ends with a fermata over the bass note.

This is the Bod-y of Christ, bro-ken that we may be
whole; this cup, as prom-ised by God, true to his word,
cra-dles our Lord: food for the good of the soul.

Text: John L. Bell, b.1949
Tune: John L. Bell, b.1949
© 1998, Iona Community, GIA Publications, Inc., agent

SONG OF PRAISE CANTO DE ALABANZA

Stay with Me / Velaré contigo, Señor

Ostinato Refrain / Estribillo

Stay with me, re - main here with me, watch and
Ve - la - ré con - ti - go, Se - ñor, mien - tras yo
German: Blei - bet hier und wa - chet mit mir, wa - chet und

pray, vi - va, watch and pray.
vi - va.
be - tet, mien - tras yo be - tet.

Text: Matthew 26:36-42; Taizé Community

Tune: Jacques Berthier, 1923-1994

© 1984, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent

PRAYER AFTER COMMUNION

STAND

Let us Pray.

Grant almighty God, that, just as we are renewed by the Supper of your Son in this present age, so may we enjoy his banquet for all eternity.

Who lives and reigns for ever and ever.

Amen.

TRANSFER OF BLESSED SACRAMENT

Following the Prayer after Communion, all kneel as the Priest incenses the Blessed Sacrament on the altar. The Blessed Sacrament is then carried through the church to the place of reposition. The hosts will be distributed to the people on Good Friday. During the procession, the following hymn is sung.

ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

DE PIE

Oremos.

Concédenos, Dios todopoderoso que así como somos alimentados renovados en esta vida con la Cena pascual de tu Hijo, así también merezcamos ser saciados en el banquete eterno. Por Jesucristo, nuestro Señor.

Amén.

TRASLADO DEL SANTÍSIMO SACRAMENTO

Dicha la oración después de la comunión, todos se arrodillan, mientras el sacerdote inciensa el Santísimo Sacramento en el altar. Se forma entonces la procesión para llevar al Santísimo Sacramento a través de la iglesia, hasta el sitio donde se le va a guardar. Durante la procesión, se canta el himno. Canta Lengua Jubilosa.

PANGE, LINGUA, GLORIOSI

1. Pan - ge lin - gua glo - ri - ó - si, Cór - po - ris my -
 2. No - bis da - tus, no - bis na - tus Ex in - tá - cta
 3. In su - pré - mae no - cte coe - nae, Re - cún - bens cum
 4. Ver - bum ca - ro, pa - nem ve - rum Ver - bo car - nem

sté - ri - um San - gui - nís - que pre - ti - ó - si,
 Vír - gi - ne, Et in mun - do con - ver - sá - tus,
 frá - tri - bus, Ob - ser - vá - ta le - ge ple - ne
 éf - fi - cit: Fit - que san - guis Chri - sti me - rum,

Quem in mun - di pré - ti - um Fru - ctus ven - tris
 Spar - so ver - bi sé - mi - ne, Su - i mo - ras
 Ci - bis in le - gá - li - bus, Ci - bum tur - bae
 Et si sen - sus dé - fi - cit, Ad fir - mán - dum

ge - ne - ró - si Rex ef - fú - dit gén - ti - um.
 in - co - lá - tus Mi - ro clau - sit ór - di - ne.
 du - o - dé - nae Se dat su - is má - ni - bus.
 cor - sin - cé - rum So - la fi - des súf - fi - cit.

Verses 1-4 are repeated as necessary until the procession reaches the place of repose. Once there, the following verses are sung while the priest incenses and places the Blessed Sacrament in the tabernacle.

Se pueden repetir estrofas 1-4 cuantas veces sea necesario hasta llegar al sitio donde se va a guardar al Santísimo Sacramento. Una vez allí, se cantan las siguientes estrofas, mientras el sacerdote inciensa y se deposita el Santísimo Sacramento en el tabernáculo.

5. Tan - tum er - go Sa - cra - mén - tum Ve - ne - ré - mur
 6. Ge - ni - tó - ri, Ge - ni - tó - que Laus et ju - bi -

 cér - nu - i:
 lá - ti - o, Et an - tí - quum do - cu - mén - tum
 Sa - lus, ho - nor, vir - tus quo - que

 No - vo ce - dat rí - tu - i; Prae - stet fi - des
 Sit et be - ne - dí - cti - o: Pro - ce - dén - ti

 sup - ple - mén - tum Sén - su - um de - fé - ctu - i.
 ab u - tró - que Com - par sit lau - dá - ti - o. A - men.

Text: *Pange lingua*, Thomas Aquinas, 1227–1274; tr. by James Quinn, SJ, 1919–2010, © 1969. James Quinn, SJ. Published by OCP.
 Tune: PANGE LINGUA GLORIOSI, 8 7 8 7; Mode III.

After a period of adoration in silence, the Holy Thursday liturgy is concluded. The faithful are encouraged to remain for a period of quiet adoration.

ALL DEPART IN SILENCE

Después de unos momentos de adoración en silencio, la liturgia del Jueves Santo concluye. Los fieles están a permanecer un tiempo en adoración.

TODO PARTENEN SILENCIO